



Служба за публикации
на Европейския съюз



**Болгарсько-українські піктограми
для учнів та вчителів**



**Българо-украински пиктограми за
ученици и учители**



болгарська / українська



български / украински

**Българско-українські піктограми для учнів та вчителів /
Българо-украински пиктограми за ученици и учители**

Print	ISBN 978-92-78-42863-1	doi:10.2830/024407	OA-09-22-127-K0-C
PDF	ISBN 978-92-78-42851-8	doi:10.2830/119583	OA-09-22-127-K0-N

Настоящият документ не може да се счита за официална позиция на Службата за публикации на Европейския съюз. Службата за публикации/Европейската комисия не носи никаква отговорност за каквито и да е последици от повторното използване на настоящата публикация.

Люксембург: Служба за публикации на Европейския съюз, 2022 г.
© Европейски съюз, 2022 г.



Политиката по отношение на повторната употреба на документи на Европейската комисия е уредена с Решение 2011/833/ЕС на Комисията от 12 декември 2011 г. относно повторната употреба на документи на Комисията (ОВ L 330, 14.12.2011 г., стр. 39). Освен ако не е отбелязано друго, повторната употреба на настоящия документ е разрешена съгласно лиценз Creative Commons Attribution 4.0 International (CC-BY 4.0) (<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). Това означава, че повторната употреба се позволява, при условие че надлежно се посочи източникът и се укажат евентуалните промени.

За употребата или възпроизвеждането на елементи, които не са собственост на Европейския съюз, трябва да се поиска разрешение директно от носителите на авторските права. Европейският съюз няма авторски права по отношение на следните елементи:

АВТОРСКИ ПРАВА

Изображения: корица: © istock.com/emma. На стр. 3-14: © istock.com/emma; © iStock.com/ulimi.

Автор на пиктограмите: Sergio Palao. Източник: ARASAAC (<http://www.arasaac.org>). Лиценз: CC (BY-NC-SA).

Собственик: Правителство на Арагон (Испания).

Европейският съюз промени пиктограмите, като смени текста на български и украински. Промените са лицензирани със същия лиценз CC BY-NC-SA.

Първата поредица на тематичните пиктограми с текст на украински и полски език е публикувана от Weronika Firlejczyk [тук](#) с лиценз CC-BY-NC-SA.

Казвам се ...



Мене звати ...

Обичам ...



Я люблю...

Не обичам ...



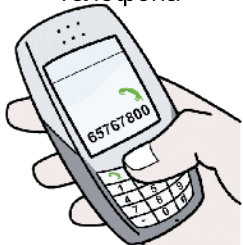
Я не люблю...

Рисувам



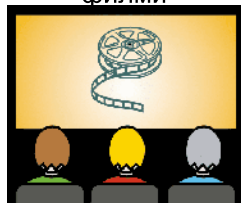
Малкувати

Искам да се обадя по телефона



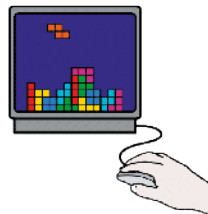
Я хочу зателефонувати

Гледам (анимационни) филми



Дивитись мультфильми/фильми

Играя на компютъра



Грати на комп'ютери

Чета



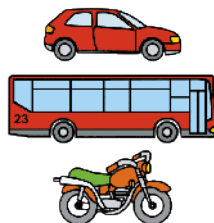
Читати книжки

Спорт



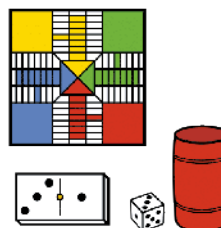
Спорт

Имам нужда от превоз



Мені потрібен транспорт

Играя на настолни игри



Грати в настільні ігри

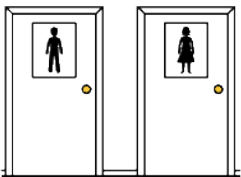
Уморен(а) съм



Я стомився / Я стомилася

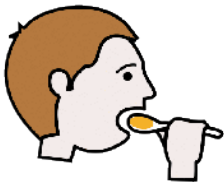


Мога ли да отида до
тоалетна?



Можна вийти в туалет?

Гладен съм



Я хочу їсти

Жаден съм



Я хочу пити

Изгубих се



Я загубився /
Я загубилася

Какво трябва да направя?



Що мені робити?

Готов съм/Свърших



Я завершив

Имам нужда от помощ



Мені потрібна допомога

Къде трябва да отида?



Куди мені йти?

Не разбирам



Я не розумію

Не искам да го правя



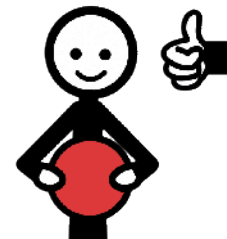
Я не хочу це робити

Не знам



Я не знаю

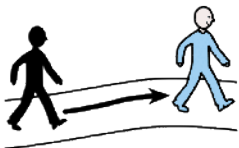
Харесвам



Мені подобається



Ела с мен



Ходімо зі мною

Отивае на двора



Ідемо на вулицю

Седни до масата



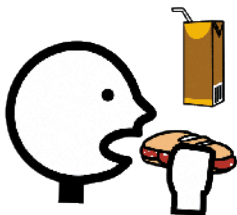
Сідай за стіл

Седни на килима



Сідай на килим

Ще ядем



Зараз будемо їсти

Отивае в друг клас



Ідемо до іншого класу

Край на урока



Кінець уроку

Междучасие



Зараз перерва

Сега можеш да играеш



Зараз можеш гратися

Връщаш се у дома



Ти идеш додому

Отиваш в занималнята



Ти идеш до групи
продовженого дня

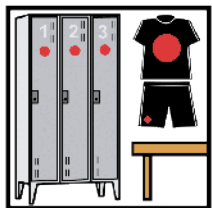
Отивае на стадиона/на
игрището



Ідемо на спортивний
майданчик

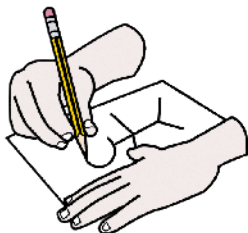


Облечи си екипа за спорт



Переодягнись в спортивную форму

Ще рисуваме



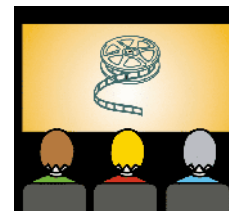
Будемо малювати

Ще пеєм



Будемо співати

Ще гледаме филм



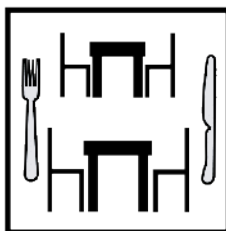
Будемо дивитися фільм

Заминаваме на екскурзия



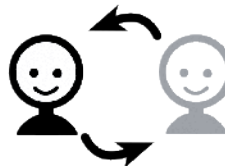
Йдемо на екскурсію

Отиваме в столовата



Йдемо до їдальні

Аз съм учител/
преподавател по
заместване



Я замяню твоего
вчителя

Отиди да си измиеш
ръцете



Помий руки

Добре ли си?



Чи ти добре себе
почуваш?

Искаш ли да отидеш до
тоалетната?



Хочеш в туалет?

Имаш ли нужда от
помощ?



Чи тобі потрібна
допомога?

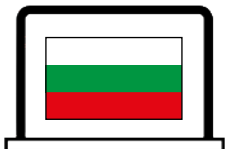
Искаш ли да се прегърнем?/
Искаш ли прегръдка?



Хочеш обійнятися?

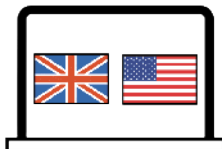


Български



Болгарська мова

Английски



Английска мова

Немски



Німецька мова

Френски



Французка мова

Етика („Човекът и обществото“)



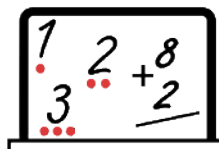
Етика

Испански



Испанска мова

Математика



Математика

Физическо възпитание/
Физкултура



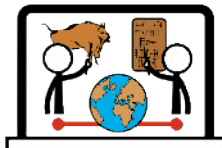
Фізкультура

Религия



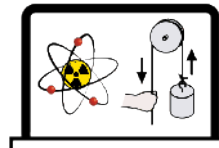
Релігія

История



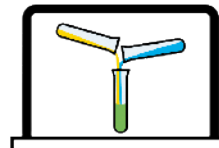
Історія

Физика



Фізика

Химия



Хімія



Биология



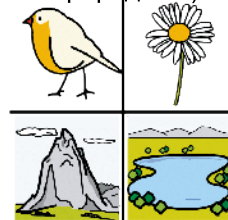
Биология

Географія



Географія

Природознание („Човекът и природата“)



Природознавство

Обучение по първа помощ



Основи безпеки життєдіяльності

Курс по цивилизации



Художня культура

Основи на предприемачеството



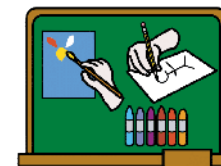
Основи підприємництва

Гражданско образование



Суспільствознавство

Изобразително изкуство



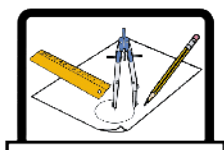
Образотворче мистецтво

Музика



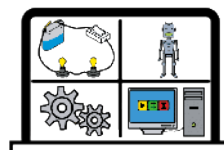
Музика

Трудово обучение



Трудове навчання

Информатика



Інформатика

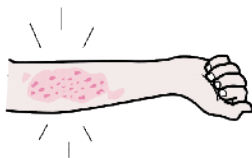
Занималня



Група продовженого дня



Имам обрив



У мене висипка

Повръща ми се



Мені хочеться блювати

Имам температура



Мене лихоманить

Имам тръпки/Втриса ме



Мене морозить

Сърби ме



У мене свербить

Подуто е



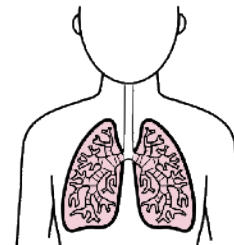
У мене набрякло

Изгорих се



Я обпікся/обпеклася

Задъхвам се



У мене задишка

Имам разстройство



У мене пронос

Вие ми се свят



У мене крутиться голова

Кашлям



Я кашляю

Имам хрема



У мене сопли



Боли ме главата



У мене болить голова

Боли ме коремът



У мене болить живіт

Боли ме кракът



У мене болить нога

Болят ме зъбите/
Боли ме зъб



У мене болить зуб

Боли ме гърлото



У мене болить горло

Боли ме ухото



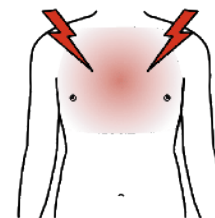
У мене болить вухо

Боли ме гърбът



У мене болить спина

Болят ме гърдите



У мене болить в грудях

кракът/стъпалото



У мене болить стопа

Трябва да отида на лекар



Мені потрібен лікар

Студено ми е



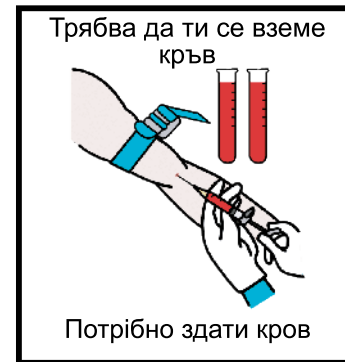
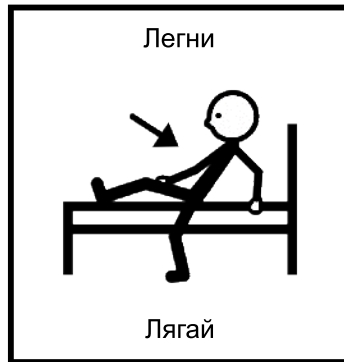
Мені холодно

Горещо ми е



Мені жарко/мені душно



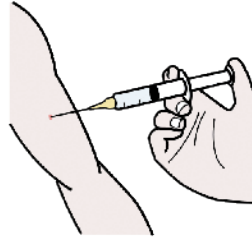


Ще се погрижа за раната ти/
Ще ти превържа раната



Перев'яжу рану

Ще ти сложа инжекция



Зроблю тобі укол

Ще ти предпиша
лекарства



Випишу рецепт

Трябва да се направят
още изследвания



Потрібно провести
більше досліджень

Ще постъпиш в болница



Тебе покладуть
у лікарню

Колко тежиш?



Скільки ти важиш?

Алергичен ли си?



Чи маеш алергію
на щось?

Какво те боли?



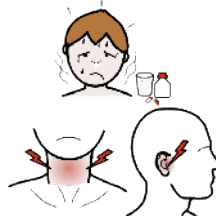
Що у тебе боли?

Взимаш ли лекарства?



Чи приймаеш якесь ліки?

Имаш ли някакво
заболяване?



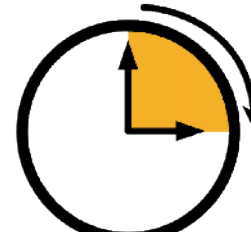
Чи маеш якесь хвороби?

Боли ли те, когато
натискам?



Чи боли,
як я торкаюся?

Откога?



Як довго?

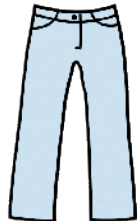


Яке



Куртка

Панталон



Штани

Блуза с дълги ръкави



Кофта з довгим рукавом

Тениска



Футболка

Чорапи



Шкарпетки

Бельо



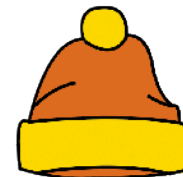
Спідня білизна

Сутиен



Бюстгальтер

Шапка



Шапка

Шал



Шарф

Обувки за спорт/
Маратонки



Спортивне взуття

Зимни обувки



Зимове взуття

Суитшърт



Гуді



За сина ми



Для сина

За дъщеря ми



Для дочки

За жена(и)



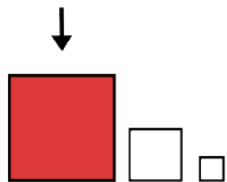
Для жінки

За мъж/е



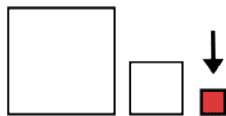
Для чоловіка

Има ли по-голям размер?



Мені потрібен більший
розмір

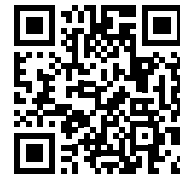
Има ли по-малък размер?



Мені потрібен менший
розмір

Този практически наръчник с пиктограми може да помогне на говорещите на български или украински език да преодолеят първоначалните прегради при общуване.

Цей практичний посібник, із використанням піктограм, може допомогти україномовним та болгаромовним особам подолати перші труднощі у спілкуванні.



■ Служба за публикации
на Европейския съюз